

გრიგოლ ჩხიკვაძე

ГРИГОЛ ЧХИКВАДЗЕ

GRIGOL CHKHIKVADZE

FM 1689
3



მან კმავს



ДВА РОМАНСА

TWO ROMANCES

მ 484.3



გრიგოლ ჩხიკვაძე
ГРИГОЛ ЧХИКВАДЗЕ
GRIGOL CHKHIVADZE

ორი რომანსი

მაღალი ხმისათვის ფორტეპიანოს თანხლებით

ДВА РОМАНСА

ДЛЯ ВЫСОКОГО ГОЛОСА В СОПРОВОЖДЕНИИ Ф/П

T W O R O M A N C E S

FOR HIGH-VOICE AND PIANO

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 84
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 84

FH 1689
3



ქართული
ლიბრეტო

ტექსტი და მუსიკა გრ. ჩხიკვაძისა
რუსული თარგმანი ვ. ხმალადისა
Текст и музыка Гр. Чхиквадзе
Рус. пер. В. Хмаладзе

Allegretto

f Poco a poco ritenuto

e dimin. *p*

Andante cantabile

mp

ე- რთხელ ვი- ხი- ლე ვვა- ვი- ლი,
Ро- зу чуд- ну- ю ви- дел я,

ჯერ ვი- დებ მო- უ- წვეთა- ვი,
В ПЫШ-НОМ са- ду о- на цве- ла;

ქ. ხმალადის სპ. სპ.
შპსილის სახელმწიფო
ლიბრეტო



ქართული
საქართველოს
საქართველოს

cresc.

და- ღის ლა- ზა- თი, მშვე- ნე- და,
взор пле- ни- ла кра- са е- ё

dimin. *mf*

არ- ვობ შე- ე- ხოს ნე- ტა- ვი, და- ღის ლა- ზა- თი,
серд- це див- ный а- ро- мат, взор- пле- ни- ла кра-

მშვე- ნე- და, არ- ვობ შე- ე- ხოს
са- е- ё серд- це див- ный

mf Piu mosso

ნე- ტა- ვი. მსურს, რომ მე ვი- ყო მე- ბა- ღე,
ა- რო- მატ. И с тех пор мне по- ко- я нет,

Meno mosso

f

ყვა- ვილს უ- ვლი- დე სა- თუ- თად, მა- რად უ- მხერღვ,
ბყტ- სя серд- це так тре- пет- но. О, как лю- бил бы я,

მა- რად ვყნო- სავ- დე, მე მე- კუთ- ვნო- ღეს
О, как ле- ле- яლ я, ес- ли б о- на მო-



ტექსტი მ. ლერმონტოვისა
ქართულად თარგმ. მ. პატარიძისა
Текст М. Лермонтова
Груз. пер. М. Патаридзе

მუსიკა გრ. ჩხიკვაძისა
Музыка Гр. Чхиквадзе

Andante

Commodo
mf

უ- ზარ- მა- ზა- რი პი- ტა- ლოს მკერდ- ზე,

mf

ვა- მეს ა- თევ- და პა- ტა- რა ნის- ლი,

poco a poco cresc.

საქართველოს
სიმღერების
სამხატვრო
სამსახური

ლი- ლა- ა- დრი- ან ის შორს გა- ფრინ- და,

The first system of the musical score features a vocal line in a treble clef with a key signature of two flats and a 4/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with single notes.

ლა- ჟვარდ- ში სჩა- ნდა თა- მა- ში

The second system continues the musical score. The vocal line includes a dynamic marking of 'f' (forte). The piano accompaniment features a more active right-hand part with eighth notes and a left-hand part with chords.

მი- სი,

dimin. meno mosso

The third system concludes the musical score. The vocal line has a dynamic marking of 'dimin.' (diminuendo) and the tempo marking 'meno mosso'. The piano accompaniment has a more relaxed feel with fewer notes.

პ. მადრიას სიმღერების
სამხატვრო
სამსახური

a tempo

mf

მა- რამ პი- ტა- ლოს კო- ხზე და- რხა

mf

მკერდს და- ფრქვე- უ- ლი შხე- ფე- ბი ხში- რი

და უ- დაბ- ნო- ში ჩა- ფიქ- რე- ბუ- ლი



საქართველოს
რესპუბლიკის
ეროვნული ბიბლიოთეკა

p

დვას მა- რტოდ მა- რტო და ჩუ- მათ

p

Più mosso

სტი- რობ

Più mosso

a tempo *rall.*

სტი- რობ, სტი- რობ...

f pp *rall.* *ppp*

ფასი
Цена

35 კპ.
коп.

ფი 57.



რედაქტორი **ბ. ვუღიაშვილი** გარეკანი **ირ. გორდელაძისა** გამომშ. **დ. სეფიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ** Обложка **Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ** Выпуск. **Д. Сепиашвили**

Заказ 98, Тираж 200, Подписано к печати 24/V 84 г., Колич. форм 1,5
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20